

**ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ**



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**СОГЛАСОВАНО**

**УТВЕРЖДАЮ**

---

**Руководитель ОПОП ВО**  
профессор **К.В. Гоголинский**

---

**Проректор по образовательной**  
деятельности **Д.Г. Петраков**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

<b>Уровень высшего образования:</b>	Магистратура
<b>Направление подготовки:</b>	12.04.01 Приборостроение
<b>Направленность (профиль):</b>	Приборы и системы горного и технического надзора и контроля
<b>Квалификация выпускника:</b>	Магистр
<b>Форма обучения:</b>	очная
<b>Составитель:</b>	к.п.н., доцент С.А. Бойко

Санкт-Петербург

**Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» разработана:**

- в соответствии с требованиями ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки «12.04.01 Приборостроение», утвержденного приказом Минобрнауки России № 957 от 22 сентября 2017 г.;

- на основании учебного плана магистратуры по направлению подготовки «12.04.01 Приборостроение» направленность (профиль) «Приборы и системы горного и технического надзора и контроля».

Составитель \_\_\_\_\_ к.п.н., доцент С.А. Бойко

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена** на заседании кафедры иностранных языков от 18.02.2022 г., протокол № 8.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ к.п.н., доцент И.Г. Герасимова

**Рабочая программа согласована:**

Начальник управления учебно-методического обеспечения образовательного процесса \_\_\_\_\_ к.т.н. Иванова П.В.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение будущими магистрами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнёрами, а также для дальнейшего самообразования.

Основными задачами дисциплины являются:

- формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессионально-деловом общении.

- развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо).

- развитие умений использования стратегий автономной учебно-познавательной деятельности через самостоятельную работу.

- формирование позитивного отношения и толерантности к другим культурам вообще и к культуре стран изучаемого языка в частности.

- развитие способности к сотрудничеству и совместному решению проблем в профессионально-деловом общении.

- стимулирование познавательной активности и мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка как инструмента профессионального становления и развития.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Технический иностранный язык» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки «12.04.01 Приборостроение» и изучается в 2 семестре.

Предшествующим курсом, на котором непосредственно базируется дисциплина «Технический иностранный язык» является «Иностранный язык», изучаемым на первом и втором курсах бакалавриата и специалитета.

Особенностью дисциплины является изучение технического иностранного языка.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Технический иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции
Содержание компетенции	Код компетенции	
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4	УК 4.1 <b>Знать:</b> правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия УК 4-2 <b>Уметь:</b> применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия УК 4-3 <b>Владеть:</b> методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции
Содержание компетенции	Код компетенции	
		применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 ак. часа.

Вид учебной работы	Всего ак. часов	Ак. часы по семестрам
		2
<b>Аудиторная работа, в том числе:</b>	<b>22</b>	<b>22</b>
Практические занятия (ПЗ)	22	22
<b>Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:</b>	<b>86</b>	<b>86</b>
Аналитический информационный поиск	18	18
Реферат	24	24
Домашнее задание	4	4
Работа в библиотеке	18	18
Подготовка к практическим занятиям	22	22
<b>Промежуточная аттестация – экзамен (Э)</b>	<b>Э (36)</b>	<b>Э (36)</b>
<b>Общая трудоёмкость дисциплины</b>		
	<b>ак. час.</b>	<b>144</b>
	<b>зач. ед.</b>	<b>4</b>

##### 4.2. Содержание дисциплины

Учебным планом предусмотрены: практические занятия и самостоятельная работа.

##### 4.2.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Наименование разделов	Виды занятий				
	Всего ак. часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа студента
Раздел 1 «Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)»	52	-	10	-	42
Раздел 2 «Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения)»	56	-	12	-	44
<b>Итого:</b>	<b>108</b>		<b>22</b>		<b>86</b>

#### 4.2.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак. часах
1	Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)	1. Система высшего образования в России и за рубежом. 2. Горный Университет. 3. История и развитие моего факультета/кафедры.	10
2	Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения)	1. Академическая мобильность. 2. Научно-исследовательская работа. 3. Участие в международных научных мероприятиях.	12
<b>Итого:</b>			22

#### 4.2.3. Практические занятия

##### Английский язык

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
1	Раздел 1	Ознакомление с целью и задачами семестра. Основы перевода технических текстов. Нейтральный/научный стиль. Повторение видовременных форм глагола в действительном залоге (Active Voice). Система высшего образования в России.	4
2		Повторение видовременных форм глагола в английском языке в страдательном залоге (Passive Voice). Ознакомление с правилами подготовки и проведения научных презентаций на иностранном языке. Горный университет.	4
3		Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. История и развитие моего факультета/кафедры.	2
4	Раздел 2	Неличные формы глагола. Инфинитив. Complex Object/Complex Subject. Способы перевода на русский язык. Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования.	2
5		Неличные формы глагола. Герундий и герундиальные обороты. Способы перевода на русский язык. Академическая мобильность: оформление подачи заявки на зарубежную стажировку. Определение контекстуального значения слова в техническом тексте. Научно-исследовательская работа: структура научной статьи на иностранном языке.	2
6		Трудности перевода специальных (технических) терминов. «Ложные друзья» переводчика. Способы перевода на русский язык. Научно-исследовательская работа: основные правила написания научной статьи на иностранном языке.	2

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
7		Особенности перевода атрибутивных групп. Способы перевода на русский язык. Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по написанию научного доклада на иностранном языке по теме диссертационного исследования.	2
8		Повторение пройденного материала. Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по составлению презентации на иностранном языке.	2
9		Выполнение письменного перевода технического текста объёмом 1500 п.з. со словарём. Анализ ошибок.	2
<b>Итого:</b>			<b>22</b>

### Немецкий язык

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
1	Раздел 1	Ознакомление с целью и задачами семестра. Основы перевода технических текстов. Повторение временных форм глагола в действительном залоге (Aktiv). Система высшего образования в России.	4
2		Повторение временных форм глагола в страдательном залоге (Passiv). Ознакомление с правилами подготовки и проведения научных презентаций на иностранном языке. Горный университет.	4
3		Пассив состояния (Zustandspassiv) и безличный пассив (Eingliedriges Passiv). История и развитие моего факультета/кафедры.	2
4	Раздел 2	Инфинитивные обороты: um + zu + Infinitiv, statt + zu + Infinitiv, ohne + zu + Infinitiv. Инфинитивные конструкции: haben/sein + zu + Infinitiv. Способы перевода на русский язык. Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования.	2
5		Образование причастия I (Partizip I). Причастие I с частицей zu. Способы перевода на русский язык. Академическая мобильность: оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
6		Причастие I и причастие II. Употребление в качестве определения. Обособленные причастные обороты. Распространённое определение. Способы перевода на русский язык. Научно-исследовательская работа: структура научной статьи на иностранном языке.	2
7		Трудности перевода специальных (технических) терминов. «Ложные друзья» переводчика. Способы перевода на русский язык. Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по составлению научного доклада на иностранном языке.	2
8		Повторение пройденного материала. Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по составлению презентации на иностранном языке.	2

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
9		Выполнение письменного перевода технического текста объемом 1500 п.з. со словарём. Анализ ошибок.	2
<b>Итого:</b>			<b>22</b>

### Французский язык

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
1	Раздел 1	Ознакомление с целью и задачами семестра. Трудности перевода технических текстов. Трудности перевода технических терминов. «Ложные друзья» переводчика. Определение контекстуального значения слова в техническом тексте. Повторение времён французского глагола, правила согласования времён. Система высшего образования в России.	4
2		Понятие сослагательного наклонения во французском языке. Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Образование форм сослагательного наклонения. (le Subjonctif présent et passé). Употребление Subjonctif в простом предложении. Употребление Subjonctif в придаточных предложениях. Ознакомление с правилами подготовки и проведения научных презентаций на иностранном языке. Горный университет.	4
3		Активная и пассивная форма глагола. Пассивная форма (la forme passive). Образование и употребление. Особенности употребления пассивной формы в тексте научного стиля. История и развитие моего факультета/кафедры.	2
4	Раздел 2	Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. Безличные глаголы во французском языке. Способы перевода на русский язык. Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования.	2
5		Особенности употребления безличных форм в научном тексте. Академическая мобильность: оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
6		Виды местоимений во французском языке. Замещения существительных-дополнений местоимениями. Прямое (COD) и косвенное (COI) местоимения, EN, Y, относительные местоимения, употребление простых и сложных относительных местоимений в сложноподчинённых предложениях. Научно-исследовательская работа: структура научной статьи на иностранном языке.	2

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
7		Понятие инфинитивного предложения, способы перевода. Особенности перевода атрибутивных групп. Научно-исследовательская работа: правила написания аннотации к научной статье на иностранном языке. Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по составлению научного доклада на иностранном языке.	2
8		Повторение пройденного материала. Участие в международных научных мероприятиях: рекомендации по составлению презентации на иностранном языке.	2
9		Выполнение письменного перевода технического текста объёмом 1500 п.з. со словарём. Анализ ошибок.	2
<b>Итого:</b>			<b>22</b>

#### 4.2.4. Лабораторные работы

Лабораторные работы не предусмотрены.

#### 4.2.5. Курсовые работы (проекты)

Курсовые работы не предусмотрены.

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе обучения применяются:

**Практические занятия.** Цели практических занятий:

-совершенствовать умения и навыки решения практических задач.

Главным содержанием этого вида учебных занятий является работа каждого обучающегося по овладению практическими умениями и навыками профессиональной деятельности.

**Консультации** (текущая консультация, накануне зачета) является одной из форм руководства учебной работой обучающихся и оказания им помощи в самостоятельном изучении материала дисциплины, в ликвидации имеющихся пробелов в знаниях, задолженностей по текущим занятиям, в подготовке письменных работ (проектов).

Текущие консультации проводятся преподавателем, ведущим занятия в учебной группе, научным руководителем и носят как индивидуальный, так и групповой характер.

**Самостоятельная работа обучающихся** направлена на углубление и закрепление знаний, полученных на лекциях и других занятиях, выработку навыков самостоятельного активного приобретения новых, дополнительных знаний, подготовку к предстоящим учебным занятиям и промежуточному контролю.

### 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 6.1.1 *Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости (Практические занятия)*

**Раздел 1. Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения).**

1. Сравните систему высшего образования в России и странах изучаемого языка.
2. Расскажите о преимуществах обучения в России.
3. Расскажите об истории Горного университета.
4. Расскажите об истории и современной структуре вашего факультета.
5. Каких выдающихся учёных, которые работали в Горном университете, вы знаете? Расскажите об одном из них.

**Раздел 2. Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения).**



1. Расскажите о вашем опыте зарубежных научных стажировок.
2. Что вы знаете о возможностях постдипломного образования за рубежом?
3. Расскажите о вашей научно-исследовательской работе.
4. Расскажите о вашем участии в международных научных мероприятиях.
5. Какие международные научные мероприятия проводятся в Горном университете?

#### ***6.1.2 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости (Аналитический информационный поиск)***

1. Правила подготовки и проведения научных презентаций на иностранном языке.
2. Оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.
3. Структура научной статьи на иностранном языке.
4. Правила написания аннотации к научной статье на иностранном языке.
5. Правила составлению научного доклада на иностранном языке.

#### ***6.1.3 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости (Реферат)***

1. История и развитие моего факультета/кафедры.
2. Академическая мобильность.

#### ***6.1.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости (Домашнее задание)***

1. Представить 10 примеров трудностей возникающих при переводе специальных (технических) терминов. Осуществить подробный анализ каждого из приведенных примеров.

#### ***6.1.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости (Работа в библиотеке)***

1. Поиск и анализ 10 примеров оформления заявки на зарубежную стажировку на иностранном языке.
2. Поиск и анализ структуры 10 научных статей на иностранном языке по профилю подготовки.

### ***6.2. Примерный перечень вопросов/заданий к экзамену (по дисциплине):***

#### **Примерные варианты технических текстов на перевод с иностранного языка на русский.**

##### Английский язык

Many people are already familiar with some of the technologies that are used in NDT. Most people have also had an X-ray taken and many mothers have had ultrasound used by doctors to give their baby a checkup while still in the womb. X-rays and ultrasound are only a few of the technologies used in the field of Nondestructive Testing. The number of inspection methods seems to grow daily, but a quick summary of the most commonly used methods is provided below.

The most basic method is visual examination. Visual examiners follow procedures that range from simply looking at a part to see if surface imperfections are visible, to using computer controlled camera systems to automatically recognize and measure features of a component.

Radiography involves using penetrating gamma- or X-radiation on materials and products to look for defects or examine internal or hidden features. An X-ray generator or radioactive isotope is used as the source of radiation. Radiation is directed through a part and onto film or other detector. The resulting shadowgraph shows the internal features and soundness of the part. Material thickness and density changes are indicated as lighter or darker areas on the film or detector. The darker areas in the radiograph below represent internal voids in the component.

Magnetic Particle Testing is accomplished by inducing a magnetic field in a ferromagnetic material and then dusting the surface with iron particles. Surface and near-surface flaws disrupt the flow

of the magnetic field within the part and force some of the field to leak out at the surface. Iron particles are attracted and concentrated at sites of the magnetic flux leakages. This produces a visible indication of defect on the surface of the material. The images above demonstrate a component before and after inspection using dry magnetic particles.

### Немецкий язык

Die Werkstoffkunde, oder etwas allgemeiner die Materialwissenschaft, ist ein Teilgebiet der Ingenieurwissenschaften und setzt Theorien aus Chemie, Physik und vielen anderen Bereichen in praktisches Wissen für die handwerkliche und industrielle Produktion um.

Das Fachgebiet, um das es hier geht: Die Metalle, stellen nur einen Teil der Materialwissenschaften dar – ein Teil, der für den Maschinenbau von größter Bedeutung ist. Aber auch Glas u. Keramik, Kunststoffe, Holz und Steingut spielen in der Werkstofftechnik eine Rolle. So wie die Werkstoffwissenschaften für Elektrotechnik, Bauwesen und Holztechnik sehr wichtig sind.

#### *In der Fertigung*

Die Be- und Verarbeitung eines Werkstoffs zu einem Produkt setzt selbstverständlich genaue Kenntnisse über den Werkstoff voraus. Zum Beispiel kann nicht jeder Werkstoff unter den gleichen Bedingungen geschweißt oder umgeformt werden. Die Fertigungsverfahren müssen dem Werkstoff angepasst werden, um wirtschaftlich zu sein. Sie sind aber nicht nur von den Werkstoffeigenschaften abhängig, umgekehrt haben die Verfahren wiederum großen Einfluss auf die Eigenschaften selbst.

#### *Werkstoffprüfung*

Werkstoffprüfung und Qualitätssicherung gehen Hand-in-Hand. Nach - oder besser schon während der Fertigung MÜSSEN die Werkstoff- und Produkteigenschaften überprüft werden. So kann rechtzeitig in die Fertigung eingegriffen, bzw. die Auslieferung mangelhafter Produkte verhindert werden. Das Ziel ist eine wirtschaftliche und qualitativ hochwertige Produktion, so dass insbesondere Schäden am oder durch das Produkt verhindert werden.

### Французский язык

#### Le tunnelier Sandrine

A partir d'une conception établie par les services techniques des entreprises réalisatrices du gros-œuvre, la fabrication du tunnelier a été confiée à la Société HDW en Allemagne.

Il fut construit puis assemblé sur le site en 16 mois au total. Il était composé de deux éléments principaux:

- le bouclier de 11 m, dont la jupe traînante de 3 m permettait de respecter des rayons de 250 m. C'est la partie active qui exécuta le creusement et garantit le soutènement provisoire du tunnel, avec une roue équipée de 54 molettes et de 110 couteaux, capable de tourner de 0 à 6 t/mn, et une jupe munie de 3 joints de queue: 2 anneaux à brosses métalliques et 1 anneau à lamelles métalliques.

- le train suiveur qui assurait la logistique, composé de 6 wagons alignés sur 70 m de voie dont les fonctions essentielles étaient: hydraulique et pilotage, transformation de l'énergie électrique en puissance hydraulique, injection de mortier de bourrage, télescopage des tuyaux de marinage, pose des voies de service.

Les trois fonctions principales du tunnelier, le creusement, le soutènement et la pose du revêtement définitif, furent assurées par:

- une roue de coupe entraînée par dix groupes motoréducteurs d'une puissance de 1800kW;  
- une jupe de 8,60m de diamètre extérieur, tronconique et de 6 cm d'épaisseur;  
- un érecteur hydraulique à simple bras, muni d'un système automatique de dévissage de la vis de préhension des voussoirs.

### **Грамматические темы**

#### *Английский язык*

1. Видовременные формы действительного залога (Active Voice) .
2. Страдательный залог (Passive Voice).
3. Особенности перевода действительного и страдательного залогов.

4. Неличные формы глагола (Infinitive, Participial Constructions, Gerund)
5. Особенности перевода неличных форм глагола.
6. Определение контекстуального значения слова в техническом тексте.
7. Трудности перевода специальных (технических) терминов; "ложные друзья" переводчика.
8. Особенности перевода атрибутивных групп.

### **Немецкий язык**

1. Видовременные формы действительного залога (Aktiv).
2. Страдательный залог (Passiv).
3. Особенности перевода действительного и страдательного залога.
4. Пассив состояния (Zustandspassiv) и безличный пассив (Eingliedriges Passiv).
5. Инфинитивные обороты и конструкции.
6. Причастия и причастные обороты. Особенности перевода.
7. Распространенное определение. Особенности перевода.
8. Трудности перевода специальных (технических) терминов; "ложные друзья" переводчика.

### **Французский язык**

1. Виды местоимений во французском языке. Замещения существительных-дополнений местоимениями. Прямое (COD) и косвенное (COI) местоимения, EN, Y, относительные местоимения, употребление простых и сложных относительных местоимений в сложноподчинённых предложениях.
2. Личные и неличные формы глагола и выполняемые ими функции. Безличные глаголы во французском языке. Способы перевода на русский язык. Особенности употребления безличных форм в научном тексте.
3. Пассивная форма
4. Образование и употребление наклонения Subjonctif.
5. Трудности перевода технических терминов; "ложные друзья" переводчика, определение контекстуального значения слова в техническом тексте.
6. Инфинитивное предложение, фактитивные конструкции, особенности перевода атрибутивных групп.

## **6.2.2. Примерные тестовые задания**

### **Английский язык**

#### **Вариант 1.**

1. Would you mind ... a moment?			
A. to wait	B. wait	C. to waiting	D. waiting
2. Gerry was born in London but he ... in Liverpool for the last ten years.			
A. lives	B. has lived	C. lived	D. is living
3. I'll ask mum as soon as she ... home.			
A. will come	B. came	C. comes	D. is coming
4. Tom and Jill ... for their holiday on March 1st.			
A. are leaving	B. are going to leave	C. will leave	D. leave
5. I'll call you if I ... your help.			
A. needed	B. will need	C. am needing	D. need
6. The first products ... on our website in 1995.			
A. have been sold	B. were sold	C. sold	D. were selling
7. Who ... the answer to the question?			
A. knows	B. is knowing	C. know	D. knowing
8. Where ... before she moved to Glasgow?			
A. would she live	B. used she to live	C. was she used to live	D. did she use to live

9. My father's partner is ill and dad ... overtime this week.			
A. works	B. worked	C. is working	D. will have worked
10. His salary was so low that he couldn't buy ... with it.			
A. something	B. nothing	C. none	D. anything
11. Jill went to the UK ... at university.			
A. for study	B. to studying	C. in order to studying	D. to study
12. My teacher said that we ... a test on Wednesday the following week.			
A. will have	B. would have	C. are having	D. had had
13. If Bob ... the answer, he would surely tell you.			
A. knows	B. would know	C. will know	D. knew
14. Joanne is very tired because she ... the house all day.			
A. has cleaned	B. cleaned	C. was cleaning	D. has been cleaning
15. This is the horse ... owner broke his leg yesterday.			
A. whose	B. who	C. which	D. whom
16. The policeman told me ... the car.			
A. leaving	B. to have left	C. to leave	D. leave
17. My father wishes he ... his job.			
A. haven't lost	B. doesn't lose	C. hadn't lost	D. won't lose
18. You ... wear a suit to work, but you can if you want.			
A. must	B. mustn't	C. should	D. don't have to
19. If only I ... some more money.			
A. have	B. had	C. have had	D. will have
20. I don't have ... money but I will be happy to lend you what I have.			
A. many	B. little	C. much	D. few

### Вариант 2.

1. The first reality TV show ... in Sweden in 1997.			
A. showed	B. shown	C. is shown	D. was shown
2. She has ... finished this week's report.			
A. yet	B. already	C. ever	D. never
3. My coffee was ... yours. I almost burned by mouth.			
A. more hot than	B. hotter than	C. hotter as	D. as hot
4. Would you like ... to the theatre tonight?			
A. go	B. to go	C. going	D. to going
5. The boy ... cake when his mother came into the room.			
A. eats	B. has been eating	C. was eating	D. is eating
6. Latin ... compulsory in Irish schools.			
A. would be	B. used to be	C. had been	D. has been
7. I ... late for school yesterday if I hadn't overslept.			
A. wouldn't be	B. wouldn't have been	C. would have been	D. had been
8. There ... milk for my breakfast			
A. isn't some	B. isn't any	C. isn't no	D. is any
9. In the future, there ... cures to the world's worst diseases.			
A. must have been	B. might be	C. can have been	D. might have
10. I've received 33 emails... .			
A. on Friday	B. this week	C. yesterday	D. two days ago
11. Cecilia knows someone ... went to the carnival in Rio de Janeiro.			
A. which	B. who	C. whom	D. whose

12. Mum asked me where ... the CD.			
A. had I put	B. did I put	C. I put	D. I had put
13. This is... thing I have ever done.			
A. harder	B. the hardest	C. hard	D. more hard
14. I have been living in Madrid... .			
A. since ten years	B. ten years ago	C. for ten years	D. ten years ago
15. If I want to pass my exam, I ... study harder.			
A. had to	B. will have to	C. would have to	D. have had to
16. ... people eat healthy food.			
A. Very less	B. Very little	C. Very few	D. Very least
17. She's bought a new flat, ...she?			
A. is	B. has	C. isn't	D. hasn't
18. Mark... to be the best player on the team.			
A. says	B. said	C. is saying	D. is said
19. If I ... where you lived, I could have got in touch with you.			
A. know	B. will know	C. had known	D. have known
20. I don't mind ... the window.			
A. closing	B. close	C. to close	D. to closing

### Вариант 3.

1. The dentist ... to make another appointment.			
A. told	B. told me	C. said me	D. told to me
2. My sister ... found a new job.			
A. has just	B. already has	C. has rarely	D. yet has
3. Are there ... cupboards in the bedroom?			
A. any	B. a	C. some	D. a little
4. What ... this weekend, Lance?			
A. will you do	B. are you doing	C. will you have done	D. do you do
5. The weather has been awful. We've had very ... sunshine this summer.			
A. few	B. a few	C. little	D. a little
6. Did you hear what happened to Kate? She ... .			
A. arrested	B. is arrested	C. is being arrested	D. has been arrested
7. I don't know where ... last night			
A. did he go	B. he did go	C. went he	D. he went
8. Harry ... his father's car when the accident happened.			
A. was driving	B. drove	C. had driven	D. has been driving
9. She said that she ... the actor several times before.			
A. met	B. meets	C. had met	D. was meeting
10. Remember ... the door when you leave.			
A. locking	B. to lock	C. lock	D. have locked
11. Michael is ... his sister.			
A. not so clever than	B. not as clever than	C. not as clever as	D. not such clever as
12. If I ... him, I would have spoken to him, wouldn't I?			
A. saw	B. had seen	C. have seen	D. would have seen
13. A: "I am not very sociable." B: "...".			
A. I do not	B. So am I	C. Neither am I	D. I am not
14. Alison has worked for a month without a day off. She ... be exhausted			
A. might not	B. must	C. can't	D. should
15. John and Betty are coming to visit us tomorrow but I wish ... .			
A. they won't	B. they hadn't	C. they didn't	D. they weren't

16. I'm so hungry! If only Bill ... all the food in the fridge!			
A. wasn't eating	B. didn't eat	C. hasn't eaten	D. hadn't eaten
17. I was wondering ... tell me when the next plane from Chicago arrives.			
A. could you	B. can you	C. if you could	D. if could you
18. The wild animal attacked him but fortunately he... to escape.			
A. was able	B. could	C. can	D. should
19. Sorry, I don't understand. Please speak ... .			
A. slow	B. more slower	C. more slowly	D. slower
20. I ... go to Dublin next week. I don't know yet.			
A. may	B. might	C. have to	D. should

## Немецкий язык

### Вариант 1.

1. Meine Familie ... nicht sehr groß.			
A. ist	B. sein	C. seid	D. bin
2. Was ... Ihre Eltern von Beruf?			
A. sind	B. sein	C. seid	D. bin
3. Gehört dieses Lehrbuch ... Schwester von Matthias?			
A. der	B. dem	C. den	D. das
4. Ich kaufe ... neues Kleid.			
A. der	B. einen	C. es	D. ein
5. Ich habe Halsschmerzen. Mein Arzt sagt, ich ... diese Tabletten nehmen.			
A. möchte	B. soll	C. muss	D. darf
6. An der Uni ... man nicht rauchen.			
A. möchte	B. mag	C. kann	D. darf
7. Die Kinder ... viele Lieder.			
A. singen	B. sing	C. singst	D. singe
8. Der Film ... in 10 Minuten ....			
A. fängt ...an	B. fängt...an	C. anfangen	D. fängst ...an
9. Anna trägt ... Rock.			
A. eine rote	B. einen roten	C. ein rotes	D. eine roten
10. Ich trinke gern ... Tee.			
A. schwarz	B. schwarze	C. schwarzer	D. schwarzen
11. Ich weiß nicht, ... Petra heute fehlt.			
A. was	B. warum	C. wo	D. wann
12. ... ich 17 Jahre alt wurde, begann ich mein Studium an der Uni.			
A. wie	B. als	C. wann	D. wenn
13. Die neuen Wörter ... im Deutschunterricht ....			
A. werden ...gelernt	B. wird ... gelernt	C. werde ... lernen	D. werden ... lernen
14. Das erste Auto ... von Karl Benz ... .			
A. wurde... erfunden	B. wurde... erfundet	C. wurde... erfindet	D. werde... erfunden
15. Der Student geht weg, ... "Auf Wiedersehen" ... .			
A. um ...zu sagen	B. statt ...zu sagen	C. ohne... zu sagen	D. nicht... zu sagen
16. Ich gehe zum Sport, ... fit ... .			
A. um... zu bleiben	A. um... zu bleiben	A. um... zu bleiben	A. um... zu bleiben
17. Den ... Text muss ich dem Lehrer zeigen.			
A. geübersetzten	A. geübersetzten	A. geübersetzten	A. geübersetzten
18. Man muss die ... Anlage vor der Reparatur untersuchen.			
A. reparierte	B. gereparierte	C. zu reparierende	D. reparierende

19. Er hat einen ... Artikel veröffentlicht.			
A. für seine Arbeit wichtigen	B. wichtigen für seine Arbeit	C. seine für Arbeit wichtigen	D. für Arbeit seine wichtigen
20. Er studiert an der Universität, ... er einen guten Beruf erwerben will.			
A. Weil	B. Denn	C. Obwohl	D. Wie

**Вариант 2.**

I ... ihr aus Dresden?			
A. bist	B. sein	C. seid	D. bin
Wo ... du denn? Ich warte auf dich schon eine Stunde!			
A. bist	B. ist	C. sind	D. bin
3. Magst du ... neues Handy?			
A. dein	B. deine	C. das	D. der
4. Er macht ... Pause.			
A. der	B. eine	C. es	D. ein
5. Ich ... keine Bananen. Sie schmecken mir nicht.			
A. möchte	B. mag	C. muss	D. darf
6. Ich ... kein Eis essen. Ich habe eine Erkältung.			
A. möchte	B. mag	C. soll	D. darf
7. ... du auch gern Sport?			
A. machen	B. macht	C. mache	D. machst
8. Ich ... heute viel ...			
A. habe ... erledigt	B. habe...erledigen	C. bin...geerledigt	D. habe...ergeledigt
9. Helena trägt ... Mantel.			
A. eine rote	B. einen roten	C. ein rotes	D. eine roten
10. Ich ziehe gern diesen ... Pullover an.			
A. schwarz	B. schwarze	C. schwarzer	D. schwarzen
11. Ich weiß nicht, ... Peter heute zum Unterricht nicht gekommen ist.			
A. was	B. warum	C. wo	D. wann
12. ... ich klein war, besuchte ich oft meine Oma.			
A. wie	B. als	C. wann	D. wenn
13. Die neuen Geräte ... im Werk ...			
A. werden ...entwickelt	B. wird ...geentwickelt	C. werde ...entwickelt	D. werden...entwickeln
14. Die Buchdruckerkunst ... von Johannes Gutenberg ...			
A. wurde... erfunden	B. wurde... erfundet	C. wurde... erfindet	D. werde... erfunden
15. Ich gebe mir Mühe, jeden Tag neue Wörter ... ..			
A. um ... zu lernen	B. zu lernen	C. ohne... zu lernen	D. lernen
16. Ich studiere viel, ... eine gute Arbeit nach dem Studium ...			
A. um... zu finden	A. statt... zu finden	A. ohne... zu finden	A. um... finden
17. Das ... Gedicht muss ich dem Lehrer erzählen.			
A. gelernte	A. zu gelernte	A. lernende	A. lernte
18. Man muss das ... Buch in der Bibliothek ausleihen.			
A. zu lesende	B. gelesene	C. lesende	D. geleste
19. Er hat eine ... Arbeit beendet.			
A. für seine Karriere wichtige	B. wichtige für seine Karriere	C. seine für Karriere wichtige	D. für Karriere seine wichtige
20. Er studiert an der Universität, ... er eigentlich sofort arbeiten und Geld verdienen wollte.			
A. Weil	B. Denn	C. Obwohl	D. Wie

### Вариант 3.

1. ... Sie aus Deutschland?			
A. bist	B. sein	C. seid	D. sind
2. ... Sie Hobbys?			
A. hast	B. habe	C. haben	D. hat
3. Hast du ... neuen Film mit Till Schweiger gesehen?			
A. die	B. dem	C. den	D. das
4. Er kauft sich ... Auto.			
A. der	B. eine	C. es	D. ein
5. Meine Eltern meinen, ich ... ihnen immer helfen.			
A. möchte	B. soll	C. muss	D. darf
6. Er ... nicht fett essen, denn er macht ein Diät.			
A. möchte	B. mag	C. will	D. darf
7. Unsere Nachbarn ... viel Krach.			
A. machen	B. macht	C. mache	D. machst
8. Ich ... im Sommer viel ...			
A. habe...geschwommen	B. habe...geschwimmt	C. bin...geschwommen	D. bin...geschwommen
9. Emma kauft ... Tasche.			
A. eine graue	B. einen grauen	C. ein graues	D. eine grauen
10. Ich trage diesen Rock mit der ... Bluse.			
A. schwarz	B. schwarze	C. schwarzer	D. schwarzen
11. Ich weiß nicht, ... Maria Geburtstag hat.			
A. was	B. warum	C. wo	D. wann
12. ... das Wetter gut ist, gehe ich spazieren.			
A. wie	B. als	C. wann	D. wenn
13. Diese Methode ... in unserem Institut ...			
A. werden ...entwickelt	B. wird ...geentwickelt	C. wurde ...entwickelt	D. werde...entwickeln
14. Die Straßenbahn ... von Siemens ...			
A. wurde ... erfunden	B. wurde ... erfundet	C. wurde ... erfindet	D. werde ... erfunden
15. Ich habe leider wenig Zeit, jeden Tag Sport ...			
A. um ...zu machen	B. machen	C. statt... zu machen	D. zu machen
16. Ich fahre nach Deutschland, ... meine Deutschkenntnisse ...			
A. um... zu verbessern	A. statt... zu verbessern	A. verbessern	A. zu... verbessern
17. Die ... Methode muss ich noch finden.			
A. geeignete	A. zu geeignete	A. eignende	A. eignete
18. Die ... Rohstoffe müssen verarbeitet werden.			
A. gewonnenen	B. gewinnten	C. gewinnenden	D. zu gewinnten
19. Er hat einen ... Vortrag gemacht.			
A. vom Publikum gut aufgenommenen	B. gut aufgenommenen vom Publikum	C. aufgenommenen gut vom Publikum	D. vom Publikum aufgenommenen gut
20. Er fand nach der Schule eine Stelle, ... er eigentlich sofort arbeiten und Geld verdienen wollte.			
A. Weil	B. Denn	C. Obwohl	D. Wie

**Французский язык**

**Вариант 1.**



1. Mes soeurs ... (s'habiller) pour sortir.			
A. S'habillent	B. S'habille	C. Nous habillons	D. S'habilles
2. Le matin vous (se lever) de bonne heure.			
A. se levez	B. vous levez	C. levez	D. son levez
3. Elle ... (retourner) l'objet pour voir le prix.			
A. Est retourné	B. a retourné	C. Est retournée	D. a retournée
4. Il... (monter) la valise elle-même.			
A. a	B. as	C. est	D. ont
5. Tu ...(ne pas voir) la mer si tu... (ne pas venir).			
A. verras\ viens	B. verra\ viens	C. verras\ vient	D. verras\ viendras
6. Dépêchez-vous. On... (partir) dans quelques minutes.			
A. iras	B. allait	C. va	D. vient
7. ... il dit? Je n'entends rien.			
A. qu'est-ce que	B. qu'est-ce qu'	C. qu'est-ce	D. que
8. ...se passe-t-il entre vous?			
A. que	B. qui	C. quoi	D. qu'est-ce qui
9. J'ai reçu la lettre ... j'attendais.			
A. qui	B. que	C. dont	D. quoi
10. Pouvez-vous me prêter le couteau ... vous ne vous servez pas.			
A. dont	B. que	C. lequel	D. donc
11. Au théâtre j'ai réservé des places ... je verrai très bien la scène.			
A. où	B. d'où	C. quand	D. desquels
12. Est-ce que vous avez peur des chiens? Oui,.....			
A. j'en ai peur	B. je les ai peur	C. je ai en peur	D. j'y ai peur
13. Pensez-vous souvent à vos études? Non,.....			
A. je n'y pense pas souvent	B. je n'en pense pas souvent	C. je ne pense y pas souvent	D. je ne'y pas pense souvent
14. On (avoir) faim si on (ne pas manger).			
A. aura\ mange	B. a\ mange	C. aura\ mangera	D. a\ mangera
15. Il fait froid aujourd'hui. Le vent glacial... (geler) les doigts et... (mordre) la peau.			
A. gèle \ mord	B. géle \ mord	C. gèle \ morde	D. géle \ mords
16. Je vais vous montrer le voilier ... je veux acheter.			
A. que	B. qui	C. lequel	D. dont
17. Nous (écouter) les informations quand on a sonné à la porte.			
A. écoutions	B. écoutons	C. écoutent	D. écouterons
18. Si je l'avais su, je lui (répondre) sans tarder.			
A. avais répondu	B. aurais répondu	C. a répondu	D. avais répondue
19. Elle est rentrée et (monter) tous les bagages dans sa chambre.			
A. a monté	B. avais monté	C. est monté	D. avait monté
20. Je (changer) de voiture dans trois jours.			
A. vais changer	B. vas changer	C. irai changer	D. allais changer

### Вариант 2.

1. On est en automne. Il ...(faire) beau. Les feuilles...(tournoyer) et ...(se poser).			
A. Fait/ tournoyent/ pose	B. Fait/ tournoyent/ se pose	C. Fait/ tournoient/ se posent	D. Font/ tournoye/ se pose
2. Elle est toute bouleversée. Elle ...(apprendre) une triste nouvelle.			
A. Va d'apprendre	B. Vient d'apprendre	C. Va apprendre	D. Vient apprendre
3. Je vais vous montrer le voilier ... je rêve.			

A. que	B. dont	C. lequel	D. de lequel
4. Mon ami Pierre était de passage à Lion; je .... ai rencontré dans la rue et je .... ai parlé.			
A. le \ lui	B. l' \ lui	C. lui\ le	D. lui \ lui
5. Je vais vous montrer le voilier ... appartient à mon oncle.			
A. que	B. dont	C. lequel	D. qui
6. Est-ce que vous êtes contents de vos résultats? Oui, .....			
A. j'en suis content.	B. j'y suis content.	C. je suis en content.	D. je suis content d'eux.
7. Pensez-vous souvent à vos études? Non, .....			
A. je n'y pense pas souvent	B. je n'en pense pas souvent	C. je ne pense y pas souvent	D. je ne'y pas pense souvent
8. Elle a une chambre ..... donne sur une jolie place.			
A. qui	B. que	C. laquelle	D. ---
9. Je n'habite plus la ville ..... je suis né.			
A. dans laquelle	B. où	C. dont	D. par où
10. C'est le château .....j'admire l'architecture.			
A. que	B. dont	C. où	D. lequel
11. On (avoir) faim si on (ne pas manger).			
A. aura\ ne mange pas	B. a\ ne pas mange	C. aura\ ne mangera pas	D. a\ pas mangera
12. Pascal est très malheureux. Il .... de perdre son travail.			
A. va	B. vient	C. a	D. allait
13. Demain matin, tu (aller) à la poste et (envoyer) ce paquet à Michel.			
A. iras\ enverras	B. iras\ enverras	C. irais\ enverrais	D. iras\ enverrais
14. Hier soir je (aller) à la banque pour retirer de l'argent.			
A. suis allé	B. a allé	C. suis allée	D. est allé
15. Nous (écouter) les informations quand on a sonné à la porte.			
A. écoutons	B. écoutions	C. avons écouté	D. étionsécouté
16. Le touriste a récupéré les bagages qu'il (laisser) à la consigne.			
A. a laissé	B. avais laissé	C. avait laissé	D. avait laissés
17. La copie du document vous (transmettre) par la secrétaire demain.			
A. sera	B. serait	C. est	D. transmettera
18. Si l'eau était moins froide je (se baigner).			
A. me baignerais	B. se baignerais	C. me baignerai	D. se baigneras
19. Si je l'avais su, je lui (répondre) sans tarder.			
A. avais répondu	B. aurais répondu	C. a répondu	D. avaisrépondue
20. ... veux-tu que je te dise?			
A. que	B. quoi	C. qu'est-ce que	D. qu'est-ce

### Вариант 3.

1. Ce ... château est très beau.			
A. vieux	B. vieil	C. vieille	D. vieile
2. La Tour Eiffel est (haut) construction de Paris.			
A. leplushaut	B. laplushaute	C. haute	D. plushaute
3. Aujourd'hui tu as beaucoup ... devoirs à faire.			
A. des	B. de	C. les	D. -
4. Etes-vous fier de vos résultats? Oui, .....			
A. j'ensuisfier	B. je les ai fier	C. je suis en fier	D. j'ysuisfier
5. Vous intéressez-vous à l'architecture? Non, .....			
A. je ne m'y intéresse pas	B. je n'y m'intéresse pas	C. je ne m'en intéresse pas	D. je ne le m'intéresse pas

6. Le chemin ... tu prends mène au village.			
A. que	B. qui	C. où	D. lequel
7. Alice a acheté les abricots ... sont délicieux.			
A. qui	B. que	C. dont	D. elles
8. C'était à l'époque ... j'étais étudiant.			
A. où	B. quand	C. danslequel	D. que
9. Le roman ... je vous parle est très intéressant.			
A. que	B. lequel	C. dont	D. auquel
10. On (être) fatigué si on (travailler) beaucoup.			
A. sera\ travaille	B. est\ travaille	C. sera\ travaillera	D. serais\ travaillerais
11. Ils ... faire des courses parce qu'il n'y a rien à manger à la maison.			
A. vont	B. viennent	C. font	D. ont
12. Ce soir, tu le (voir) et tu (savoir) la vérité.			
A. verras\ sauras	B. verrais\ saurais	C. voiras\ sauras	D. verras\ sacheras
13. L'année dernière ma soeur ( se marier) avec un Italien et (rester) en Italie.			
A. s'est mariée\ est resté	B. s'est mariée\ est restée	C. s'a mariée\ est restée	D. s'est mariée\ a resté
14. Quand Sophie est arrivée, les enfants (manger).			
A. mangeaient	B. ontmangé	C. ontmangés	D. sontmangés
15. Charles ne savait plus où il (mettre) ces documents.			
A. a mis	B. avaitmis	C. étaitmis	D. mettait
16. L'année dernière toutes ces villes (inonder) par la rivière.			
A. ontinondé	B. ontétéinondé	C. ontétéinondées	D. ontétéinondés
17. Si j'étais face à un tigre, je (avoir) peur.			
A. aurais	B. avais	C. avaiseu	D. serais
18. S'ils avaient travaillé plus, ils (réussir) aux examens.			
A. réussiraient	B. réussissez	C. réussient	D. réussissaient
19. Elle est rentrée et (monter) tous les bagages dans sa chambre.			
A. a monté	B. avaismonté	C. estmonté	D. avaitmonté
20. Comme il s'est mis à pleuvoir on (rentrer) les meubles a l'intérieur.			
A. a rentré	B. estrentré	C. a rentrés	D. rentrait

### 6.3. Описание показателей и критериев контроля успеваемости, описание шкал оценивания

На экзамене магистранты должны письменно перевести аутентичный технический текст по направлению подготовки объемом 1500 печатных знаков с иностранного языка на русский за 90 минут.

#### 6.3.3. Критерии оценок промежуточной аттестации (экзамен)

##### Критерии оценивания письменного перевода

Критерии	Баллы				
	0	1	2	3	4
Объем переведённого текста	Текст переведён не полностью (менее 30%) за указанное время (90 мин).	Текст переведён не полностью (на 30-49%) за указанное время (90 мин).	Текст переведён не полностью (на 50%-69%) за указанное время (90 мин).	Переведено 70-89% текста за указанное время (90 мин).	Текст переведён почти полностью или полностью (90-100%) за указанное время (90 мин.).
Лексические аспекты изложения, включая изложение терминологических единиц.	Студент демонстрирует непонимание содержания текста на русском языке. Ошибки в изложении	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в изложении терминов и грубые	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в изложении терминов и	Погрешности изложения (опущение несущественной информации, привнесение лишней	Все лексические единицы изложены адекватно.

Критерии	Баллы				
	0	1	2	3	4
	терминов и грубые лексические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	лексические ошибки (не более 5-6) препятствуют общему пониманию текста.	лексические ошибки (не более 3-4) не препятствуют общему пониманию текста.	информации; не совсем точное толкование текста) не нарушают общего смысла оригинала. Все термины изложены правильно, есть лексические неточности, но их не более 2-х, и они не препятствуют общему пониманию текста.	
Грамматические аспекты изложения	Грубые грамматические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	В изложении есть 5-6 грубых грамматических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.	В изложении есть не более 4-х негрубых грамматических ошибок (например, нарушение синтаксической структуры предложения), которые не препятствуют общему пониманию текста.	В изложении есть не более 2-х грамматических неточностей (ошибка в выборе грамматического времени (если только смена времени не продиктована необходимостью), несогласование рода, числа, падежа), которые не препятствуют общему пониманию текста.	Грамматические формы и синтаксические структуры изложены адекватно.
Соблюдение языковых норм и правил языка изложения: стилистическая идентичность текста изложения	Текст изложения не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам современного русского литературного языка; имеется более 6 значительных нарушений синтаксических конструкций оригинала.	Текст изложения не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам современного русского литературного языка; имеется 5-6 значительных нарушений синтаксических конструкций оригинала.	Текст изложения в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам современного русского литературного языка, но имеет 3-4 нарушения синтаксических конструкций оригинала.	Текст изложения в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам современного русского литературного языка, имеет незначительные нарушения (не более 2-х) синтаксических конструкций оригинала.	Текст изложения полностью соответствует профессиональной стилистике; удовлетворяет общепринятым нормам современного русского литературного языка

### Шкала оценивания письменного перевода

Количество набранных баллов	Оценка
0-8	Письменный перевод считается невыполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«неудовлетворительно»</b> .
9-11	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«удовлетворительно»</b> .
12-14	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«хорошо»</b> .
15-16	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«отлично»</b> .

### Шкала оценивания знаний в тестовой форме:

Количество правильных ответов, %	Оценка
0-50	Неудовлетворительно
51-65	Удовлетворительно
66-85	Хорошо
86-100	Отлично

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Рекомендуемая литература

#### 7.1.1. Основная литература

1. Галаганова, Л.Е. Английский язык для магистрантов : Учебное пособие / Л.Е. Галаганова, Т.А. Логунов; Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный Университет. - Кемерово: Кемеровский государственный Университет, 2017.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481516>

2. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016.

Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953>

3. Радовель В.А. Английский язык для технических вузов: Учебное пособие / Радовель В.А. - М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2016.

Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=521547>

4. Аверина А. В., Шипова И.А. Немецкий язык: Учебное пособие. - М.:МПГУ, 2014.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754604>

5. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский : учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования Северный (Арктический) федеральный Университет им. М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280>

#### 7.1.2. Дополнительная литература

1. Приходько, В.С. Academic English for International Exams. Parts 1 and 2: учебное пособие / В.С. Приходько; Министерство образования и науки Российской Федерации, Южный федеральный Университет. - Ростов на Дону: Издательство Южного федерального Университета, 2015.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462002>

2. Васильева М. М., Васильева М.А. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие. М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014.

Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=441988>

3. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: Учебно-методическое пособие / Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г., - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, 2015.

Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=937939>

4. Денина О.О., Снегирева О.М., Талалай Т.С. Deutsch im Verkehrsbereich: учебное пособие по немецкому языку / Денина О.О., Снегирева О.М., Талалай Т.С. Оренбург: ОГУ, 2017.

Режим доступа: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=467054](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=467054)

#### 7.1.3. Учебно-методическое обеспечение

1. Акуленко, В. В. О "ложных друзьях переводчика" [Электронный ресурс]: научно-популярная литература / В. В. Акуленко. - Б. ц.

Режим доступа:

[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set\\_static\\_req&ns\\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\\_irb=<.>I=%D0%AD%2F%D0%90%20441%2D941464<.>](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_static_req&ns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%D0%AD%2F%D0%90%20441%2D941464<.>)

2. Английский язык для студентов Горного Университета: Учебное пособие. Сост. И.Г. Герасимова, Ю.Е. Мурзо, Ю.М. Сищук. СПб, 2018. – 161 с.

Режим доступа:

[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set\\_static\\_req&b](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_static_req&b)

ns\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\_irb=<.>I=4%D0%98%28%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%2E%29%2F%D0%93%2037%2D231217415<.>

3. Аполлова, М. А. Specific English: (грамматические трудности перевода) [Электронный ресурс]: учебное пособие / М. А. Аполлова. - Б. ц.

Режим доступа:

[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set\\_static\\_req&ns\\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\\_irb=<.>I=%D0%AD%2F%D0%90%20767%2D587452<.>](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_static_req&ns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%D0%AD%2F%D0%90%20767%2D587452<.>)

4. Егоренкова Н.А. Культура русской научной и деловой речи: учебн. пособие. – СПб.: Горный университет, 2013. – 215 с.

Режим доступа:

[http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=108&task=set\\_static\\_req&ns\\_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req\\_irb=<.>I=%2D365866<.>](http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108&task=set_static_req&ns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%2D365866<.>)

## **7.2. Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ):

Режим доступа: <http://www.rsl.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»:

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/>

3. Электронно-библиотечная система Znanium.com:

Режим доступа: <http://znanium.com/>

4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»:

Режим доступа: <https://e.lanbook.com/books>

5. Научная электронная библиотека «Scopus»:

Режим доступа: <https://www.scopus.com>

6. Электронный словарь Multitran:

Режим доступа: <http://www.multitran.ru>

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1. Материально-техническое оснащение аудиторий:**

Специализированные аудитории, используемые при проведении практических занятий, оснащены компьютерной техникой с выходом в Интернет, позволяющей демонстрировать текстовые, аудио- и видеоматериалы.

#### **Аудитории для проведения практических занятий.**

*16 посадочных мест*

**Оснащённость:** Стол аудиторный для студентов - 9 шт., стул аудиторный - 16 шт., кресло для преподавателя - 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт., переносная настольная трибуна – 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny - 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК - 1 шт., плакат – 4 шт.

**Перечень лицензионного программного обеспечения:** Microsoft Windows 7 Professional (Microsoft Open License 49379550 от 29.11.2011), Microsoft Office 2007 Standard (Microsoft Open License 42620959 от 20.08.2007), Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

*28 посадочных мест*

Оснащённость: Стол аудиторный для студентов – 15 шт., стул аудиторный - 28 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт., переносная настольная трибуна - 1 шт., проекционный телевизор Samsung - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Microsoft Open License 49379550 от 29.11.2011, Microsoft Office 2007 Standard (Microsoft Open License 42620959 от 20.08.2007), Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

*12 посадочных мест*

Оснащённость: Стол аудиторный для студентов - 7 шт., стул аудиторный - 12 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт.; переносная настольная трибуна-1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 7 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Microsoft Open License 49379550 от 29.11.2011), Microsoft Office 2007 Standard (Microsoft Open License 42620959 от 20.08.2007), Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

## **8.2. Помещения для самостоятельной работы :**

1. Оснащённость помещения для самостоятельной работы (Учебный центр №1): 13 посадочных мест. Стул – 25 шт., стол – 2 шт., стол компьютерный – 13 шт., шкаф – 2 шт., доска аудиторная маркерная – 1 шт., АРМ учебное ПК (монитор + системный блок) – 14 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Договор № 1105-12/11 от 28.12.2011 «На поставку компьютерного оборудования», Microsoft Open License 49379550 от 29.11.2011; Microsoft Office 2007 Professional Plus (Microsoft Open License 45207312 от 03.03.2009), антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

2. Оснащённость помещения для самостоятельной работы (Учебный центр №2): 17 посадочных мест. Доска для письма маркером – 1 шт., рабочие места студентов, оборудованные ПК с доступом в сеть Университета – 17 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., АРМ преподавателя для работы с мультимедиа – 1 шт. (системный блок, мониторы – 2 шт.), стол – 18

шт., стул – 18 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Договор № 1105-12/11 от 28.12.2011 «На поставку компьютерного оборудования», Microsoft Open License 49379550 от 29.11.2011); Microsoft Office 2007 Professional Plus (Microsoft Open License 45207312 от 03.03.2009), антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

3. Оснащённость помещения для самостоятельной работы (Инженерный корпус): 16 посадочных мест. Стол компьютерный для студентов (тип 4) - 3 шт., стол компьютерный для студентов (тип 6) - 2 шт., стол компьютерный для студентов (тип 7) - 1 шт., кресло преподавателя (сетка, цвет черный) - 17 шт., доска напольная мобильная белая магнитно-маркерная «Magnetoplan» 1800мм×1200мм - 1 шт., моноблок Lenovo M93Z Intel Q87 - 17 шт., плакат - 5 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Microsoft Open License 49379550 от 29.11.2011); Microsoft Office 2007 Professional Plus (Microsoft Open License 46431107 от 22.01.2010); CorelDRAW Graphics Suite X5 (Договор №559-06/10 от 15.06.2010 «На поставку программного обеспечения»), Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО), Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).

### **8.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования:**

1. Центр новых информационных технологий и средств обучения (Учебный центр №1):

Оснащённость: персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 4 шт., сетевой накопитель - 1 шт., источник бесперебойного питания - 2 шт., телевизор плазменный Panasonic - 1 шт., точка Wi-Fi - 1 шт., паяльная станция - 2 шт., дрель - 5 шт., перфоратор - 3 шт., набор инструмента - 4 шт., тестер компьютерной сети - 3 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., паста теплопроводная - 1 шт., пылесос - 1 шт., радиостанция - 2 шт., стол – 4 шт., тумба на колесиках - 1 шт., подставка на колесиках - 1 шт., шкаф - 5 шт., кресло - 2 шт., лестница Alve - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows XP Professional (ГК № 797-09/09 от 14.09.09 "На поставку компьютерного оборудования"), Microsoft Windows 7 Professional (Лицензионное соглашение Microsoft Open License 60799400 от 20.08.2012), Microsoft Office 2010 Professional Plus (Лицензионное соглашение Microsoft Open License 60799400 от 20.08.2012), антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО).



распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

2. Центр новых информационных технологий и средств обучения (Учебный центр №2):

Оснащённость: стол - 5 шт., стул - 2 шт., кресло - 2 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 2 шт., МФУ - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., шуруповерт - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Лицензионное соглашение Microsoft Open License 60799400 от 20.08.2012), Microsoft Office 2007 Professional Plus (Лицензионное соглашение Microsoft Open License 46431107 от 22.01.2010), антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).

3. Центр новых информационных технологий и средств обучения (Инженерный корпус)

Оснащённость: стол - 2 шт., стул - 4 шт., кресло - 1 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 1 шт. (доступ к сети «Интернет»), веб-камера Logitech HD C510 - 1 шт., колонки Logitech - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., дрель - 1 шт., телефон - 1 шт., набор ручных инструментов - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 7 Professional (Лицензионное соглашение Microsoft Open License 48358058 от 11.04.2011), Microsoft Office 2007 Professional Plus (Лицензионное соглашение Microsoft Open License 46431107 от 22.01.2010), антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security (Договор № Д810(223)-12/17 от 11.12.17), 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО).